

# TROYES

La Champagne

**TOURISME**

Explorez  
Découvrez  
Profitez

## Les lieux incontournables

Top sights

Troyes La Champagne



Parmi toutes les villes de France, Troyes est peut-être celle qui possède le patrimoine le plus étoffé, le plus dense, le plus homogène, le mieux conservé ou le mieux restauré.

Découvrez, sur ce territoire, une sélection des sites incontournables...

There are many cities in France that still boast high-quality wooden buildings. Yet it is Troyes that arguably has the most extensive, uniform, and the best preserved or restored heritage.

Discover the top sights of this area...



# TROYES



**LE CŒUR DE TROYES**

**THE HEART OF TROYES**

## **QUAI DES COMTES DE CHAMPAGNE**

Véritable emblème de la ville, cette œuvre de Michèle et Thierry Kayo-Houël, trône au milieu des quais rénovés de l'ancien canal. Cette voie d'eau forme la ligne de partage entre la « tête » et le « corps » du Bouchon.

This sculpture, by local artists Michèle and Thierry Kayo-Houël, which has quickly become the city's new emblem, sits on the renovated quays long the old canal. This disused waterway marks the boundary between the city centre's "head" and "body".

**LA RUELLE DES CHATS**

**THE CAT ALLEY**

Rue Maillard au XV<sup>e</sup> s., ses habitants prennent vite l'habitude de l'appeler « ruelle des Chats ». En effet, les maisons se joignant par les toits, permettaient aux chats de passer d'un grenier à l'autre.



Formerly called "Maillard street" (15<sup>th</sup> c.), inhabitants took the habit of calling it "ruelle des Chats" ("Cat Alley") because the houses are joined by the roofs thus enabling cats to pass from one attic to another.

## **NE PAS MANQUER • NOT TO BE MISSED**

La Cour du Mortier d'Or, le Jardin Juvénal des Ursins

La Cour [courtyard] du Mortier d'Or, le Jardin [garden] Juvénal des Ursins.



## LA CATHÉDRALE SAINT-PIERRE SAINT-PAUL (XIII<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup>)

### ST-PIERRE ST-PAUL CATHEDRAL (13<sup>th</sup> C.-17<sup>th</sup> C.)

PLACE SAINT-PIERRE • 10 000 TROYES

#### OUVERTURE :

Du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre :  
de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h  
(sauf dimanche matin).

De juillet à septembre : horaires  
élargis possibles selon permanences  
bénévoles.

Du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars :  
de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h  
(sauf dimanche matin).

#### OPENING HOURS:

From 1<sup>st</sup> April to 31<sup>st</sup> October: from  
9.30 am to 12.30 pm and from 2 pm  
to 6 pm (except on Sunday morning)

From July to September: extended  
opening hours are possible depending  
on the availability of volunteers.

From 1<sup>st</sup> November to 31<sup>st</sup> March: from  
9.30 am to 12.30 pm and from 2 pm  
to 5 pm (except on Sunday morning).

Erigée en plus de 400 ans, elle est caractéristique du courant gothique, avec ses 114 m de long, 50 m de large et 28,50 m de hauteur sous voûte.

Elle renferme un Trésor exceptionnel avec notamment la Châsse de saint Bernard de Clairvaux.

Built over a 400-year period and measuring 114 meters in length, 50 meters in width and 28.50 meters in height under the vaults, the cathedral is a fine example of Gothic architecture.

The cathedral houses an interesting treasure with, in particular, the saint Bernard de Clairvaux Shrine.

#### NE PAS MANQUER • NOT TO BE MISSED

Ses 1 500 m<sup>2</sup> de verrières d'époque du XIII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup>.

Its 1500 m<sup>2</sup> of stained glass dating from between the 13<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> c.



D

## L'ÉGLISE SAINTE-MADELEINE (MILIEU XII<sup>e</sup> ET XVI<sup>e</sup>)

### ST-MADELEINE CHURCH (MID 12<sup>TH</sup> AND 16<sup>TH</sup> C.)

RUE DE LA MADELEINE • 10 000 TROYES

#### OUVERTURE :

Du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h (sauf dimanche matin).

Du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h (sauf dimanche matin).

#### OPENING HOURS:

From 1<sup>st</sup> April to 31<sup>st</sup> October: from 9.30 am to 12.30 pm and from 2 pm to 6 pm (except on Sunday morning)

From 1<sup>st</sup> November to 31<sup>st</sup> March: from 9.30 am to 12.30 pm and from 2 pm to 5 pm (except on Sunday morning).

Sainte-Madeleine est peut-être la plus ancienne église de Troyes (XII<sup>e</sup>) et certainement l'une des plus belles. Elle est notamment célèbre pour son Jubé de pierre, véritable dentelle ciselée, sculpté par Jean Guailde (début XVI<sup>e</sup>) dont la légende voudrait qu'il soit enterré en dessous.

Sainte-Madeleine is perhaps the oldest church of Troyes (12<sup>th</sup> c.) and certainly one of the most beautiful

It is above all famous for its stone jubé, true chiselled lace, sculpted by Jean Guailde (early 16<sup>th</sup> c.) who, according to the legend, is buried beneath it.

#### NE PAS MANQUER • NOT TO BE MISSED

Statue de Sainte Marthe ; vitraux de l'École champenoise du XVI<sup>e</sup> (Création du Monde, Arbre de Jessé) ; Jardin des Innocents.

Statue of Sainte-Marthe ; stained glass windows of the 16<sup>th</sup> c. Champagne School ("Création du Monde" [Creation of the World], Arbre de Jessé [Jessé's or Isai's Tree]) ; Jardin des Innocents [Garden of the Innocents].



## LA BASILIQUE SAINT-URBAIN (XIII<sup>e</sup> ET XIX<sup>e</sup>)

### ST URBAIN BASILICA (13<sup>TH</sup> AND 19<sup>TH</sup> C.)

PLACE VERNIER • 10 000 TROYES

#### OUVERTURE :

Du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre : 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h (sauf dimanche matin).

Du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h (sauf dimanche matin).

#### OPENING HOURS:

From 1<sup>st</sup> April to 31<sup>st</sup> October: from 9.30 am to 12.30 pm and from 2 pm to 6 pm (except on Sunday morning).

From 1<sup>st</sup> November to 31<sup>st</sup> March: from 9.30 am to 12.30 pm and from 2 pm to 5 pm (except on Sunday morning).

Saint-Urbain, consacrée basilique en 1964, est un pur joyau de l'art gothique rayonnant. Fondée par Jacques Pantaléon, né à Troyes en 1185, élu Pape en 1261 sous le nom d'Urbain IV, elle fut construite à l'emplacement de l'échoppe de cordonnier de son père.

Saint-Urbain, consecrated as a basilica in 1964, is a pure jewel of Gothic art. Founded by Jacques Pantaléon, who was born in Troyes in 1185 and elected Pope in 1261 under the name of Urbain IV, it was erected on the site of his father's cobbler's shop.

#### NE PAS MANQUER • NOT TO BE MISSED

Tympan du portail principal (XIII<sup>e</sup>) ; gargouilles, chefs d'œuvre du bestiaire réaliste ; « Vierge au Raisin » (École champenoise du XVI<sup>e</sup>).

The tympanum of the main gate (13<sup>th</sup>.c.) ; gargoyles, realistic bestiary works of art ; "Vierge au raisin" [Virgin with grapes"] (16<sup>th</sup>.c. Champagne School).



## LE MUSÉE D'ART MODERNE

### MODERN ART MUSEUM

**14 PLACE SAINT-PIERRE • 10000 TROYES • +33 (0)3 25 76 26 80**

Tarifs et informations sur [www.musees-troyes.com](http://www.musees-troyes.com)

Information and entrance fees on [www.musees-troyes.com](http://www.musees-troyes.com)

Dans l'ancien palais des évêques (XVI<sup>e</sup> - XVII<sup>e</sup> s.), ce musée rassemble de nombreuses œuvres du milieu du XIX<sup>e</sup> au milieu du XX<sup>e</sup> avec une prédilection pour les mouvements fauve et expressionniste.

Quelques noms évocateurs : Vlaminck, Derain, Matisse, Dufy, Modigliani, Van Dongen, Degas, Rouault, Daumier, Maillol, Picasso, Seurat...

Housed in the former Bishop's Palace (16<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> c.), this museum groups some 2000 works from 1850 to 1950 with special emphasis on the fauve and expressionist movements.

A few of the well-known artists : Vlaminck, Derain, Matisse, Dufy, Modigliani, Van Dongen, Degas, Rouault, Daumier, Maillol, Picasso, Seurat...

(Donation Pierre et Denise Levy, industriels bonnetiers troyens)  
(Donated by Pierre and Denise Levy, industrial hosier manufacturers in Troyes)

### NE PAS MANQUER • NOT TO BE MISSED

Rare collection de verreries de Maurice Marinot (verrier troyen) et bel ensemble d'art africain.

A rare collection of glasswork by Maurice Marinot, the famous Troyes glassmaker, in addition to a fine collection of African art.



## LA MAISON DE L'OUTIL ET DE LA PENSÉE OUVRIÈRE (MOPO) / HÔTEL MAUROY (XVI<sup>e</sup>)

## TOOL AND WORKER'S THINKING CENTRE HÔTEL MAUROY (16<sup>TH</sup> C.)

7 RUE DE LA TRINITÉ • 10000 TROYES • +33 (0)3 25 73 28 26

Tarifs et informations sur [www.mopo3.com](http://www.mopo3.com)

Information and entrance fees on [www.mopo3.com](http://www.mopo3.com)

### OUVERTURE :

Ouvert tous les jours de 9h à 12h  
et de 14h à 18h. Fermé le mardi  
d'octobre à mars.

Fermé le 1<sup>er</sup> janvier, 25 décembre  
et une semaine pendant les fêtes  
de fin d'année.

### OPENING HOURS:

From 9 am to 12 pm and from 2 pm to  
6 pm every day. Closed on Tuesdays  
from October to March.

Closed on 1<sup>st</sup> January, 25<sup>th</sup> December  
and for one week during the  
Christmas and New Year's period.

Hôtel particulier construit en 1560 par Jean de Mauroy,  
transformé en orphelinat. C'est ici qu'apparaissent en 1746  
les premiers métiers à bas mécaniques.

Créée sous l'impulsion du Père Paul Feller (1913-1979),  
la Maison de l'Outil est devenue le plus grand musée d'outils  
de façonnage à main au monde.

Private mansion built in 1560 by Jean de Mauroy, transformed  
into an orphanage. It was here that the hosiery industry was  
born in 1746.

Created under the impetus of Father Paul Feller (1913-1979),  
the Tool Centre has become one of the largest museums  
for manual tools in the world.

### NE PAS MANQUER • NOT TO BE MISSED

12 000 outils du XVII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècles qui composent  
un hymne aux métiers manuels : le « Louvre de l'ouvrier ».

A collection of 12,000 tools dating from the 17<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup>  
centuries, which represents a tribute to manual trades:  
"the Tradesman's Tate".



RÉOUVERTURE PRÉVUE COURANT 2022  
SCHEDULED RE-OPENING: IN 2022

LA CITÉ DU VITRAIL

THE STAINED-GLASS CITY

HÔTEL-DIEU-LE-COMTE • 31 QUAI DES COMTES DE CHAMPAGNE  
10000 TROYES • +33 (0)3 25 42 52 87

Tarifs et informations sur [www.cite-vitrail.fr](http://www.cite-vitrail.fr)

Information and entrance fees on [www.cite-vitrail.fr](http://www.cite-vitrail.fr)

Installée à proximité de la cathédrale, dans l'aile ouest de l'Hôtel-Dieu-Le-Comte, la Cité du vitrail se situe au cœur de Troyes. Alors que le vitrail est parfois difficile d'accès, à la Cité du vitrail, tout est à hauteur de regard.

Sur un espace total de 3 000 m<sup>2</sup>, dont près de 1000 m<sup>2</sup> d'expositions permanentes et temporaires, le parcours sensible offre à voir des œuvres originales du XII<sup>e</sup> siècle à nos jours. Parmi les vitraux présentés figurent quelques pièces monumentales allant jusqu'à 5 mètres de haut, insérées dans une scénographie sobre et légère. Le patrimoine vitré aubois est largement mis à l'honneur, avec notamment des chefs-d'œuvre du « Beau XVI<sup>e</sup> ».

Being close to the cathedral, in the west wing of the Hôtel-Dieu-Le-Comte, the Cité du Vitrail is right in the heart of Troyes. Though stained glass can sometimes be difficult to reach, in the Cité du Vitrail, everything is at eye level.

Spread out over a total surface area of 3 000 m<sup>2</sup>, almost 1 000 m<sup>2</sup> of which is dedicated to permanent and temporary exhibitions, the interactive route through the Cité allows you to see original works from the 12<sup>th</sup> c. up to the present day. Among the stained-glass windows displayed are a few enormous pieces, reaching up to 5 metres in height; these are exhibited with simple, modest scenography. Homage is also paid to Aube's heritage of stained glass, notably with masterpieces from the "Beau XVI<sup>e</sup>" (beautiful 16<sup>th</sup> c.).

# TROYES LA CHAMPAGNE



## LES MAGASINS D'USINE

## FACTORY OUTLET SHOPS

Les Magasins d'usines sont nés à Troyes dans les années 1960, pour écouler les fins de séries des industriels locaux.

Aujourd'hui, les visiteurs de toutes régions viennent réaliser d'excellentes affaires : les réductions offertes varient entre 30 et 70%, et l'on estime à près de 3,5 millions par an le nombre de visiteurs dans ces magasins.

The «factory shops» were born in Troyes in the 1960s, to sell off local manufacturers' ends of lines.

Today, visitors come from all regions to snap up the bargains available: reductions offered vary from 30 to 70% and the number of visitors to these shops is estimated as being close to 3,5 million each year.

### **MCARTHURGLEN TROYES • [www.mcarthurglen.com](http://www.mcarthurglen.com)**

Plus de 110 boutiques. Ouvert 7j/7

More than 110 shops. Open 7 days a week.

VOIE DU BOIS • 10 150 PONT-SAINTE-MARIE

+33 (0)3 25 70 47 10

### **MARQUES AVENUE TROYES • [www.marquesavenue.com](http://www.marquesavenue.com)**

Une cinquantaine de boutiques • Around 50 shops

114 BOULEVARD DE DIJON • 10 800 SAINT-JULIEN-LES-VILLAS

+33 (0)3 25 82 80 80

### **MARQUES CITY • [www.marquescity.fr](http://www.marquescity.fr)**

Plus de 110 marques • More than 110 brands

21 RUE MARC VERDIER • 10 150 PONT-SAINTE-MARIE

+33 (0)9 71 27 02 66

### **VILLAGE DE MARQUES • [www.villagedemarques.com](http://www.villagedemarques.com)**

Une quinzaine de boutiques • Around fifteen shops

VOIE DU BOIS • 10 150 LAVAU

+33(0)3 25 81 48 05



J

## MONTGUEUX

La colline de Montgueux, située à 10 km à l'ouest de Troyes, est connue pour ses vignes productrices de champagne, terroir de prédilection du cépage Chardonnay, et pour son point de vue dégagé sur la ville de Troyes et ses communes alentours.

Avec la Côte des Bar, située à 30 min. au sud est de Troyes, et ses 63 communes d'appellation, le vignoble aubois représente 1/4 du vignoble champenois et 1/4 des bouteilles vendues chaque année dans le monde est produit dans l'Aube.

The hill of Montgueux, located about 10km west of Troyes and with the perfect soil for producing Chardonnay grapes, is known for its champagne producing vines and its uninterrupted view of the city of Troyes and its surrounding communes.

With the Côte des Bar, situated 30 min south east of the city, which contains 63 villages entitled to an appellation, it makes Aube one of the four main areas for champagne production. A quarter of Champagne's vineyards are located in Aube, which also produces a quarter of the bottles of Champagne sold around the world each year.

## PAYS D'OTHE

C'est l'endroit idéal pour déguster le bon cidre du Pays d'Othe mais également un cadre de promenade et de randonnée.

L'église Saint-Alban de Fontvannes offre une vue dégagée sur les collines du Pays d'Othe. Son retable en bois est unique dans le département.

De son côté, la commune d'Estissac a aussi de quoi susciter la curiosité : l'église Saint Liébaut, sa Halle du XVII<sup>e</sup>, son lavoir...

It is the perfect place to taste the good cider of the Pays d'Othe, but also to walk and hike.

The church of Saint Alban in Fontvannes has an uninterrupted view of the hills of Pays d'Othe. Its wooden reredos is the only one of its kind in Aube.

For its part, the village of Estissac is also interesting for the church of Saint-Liébaut, its 17th-century market hall, its wash house...



K



Payns se  
situe à 15 km au  
Nord de Troyes.

Payns is located  
15 km north of  
Troyes.

## MUSÉE DES TEMPLIERS – HUGUES DE PAYNS

### KNIGHTS TEMPLAR MUSEUM

10 VOIE RIOT • 10600 PAYNS • +33 (0)3 25 73 69 21  
[www.huguesdepayns.fr](http://www.huguesdepayns.fr)

#### OUVERTURE :

Du 15 avril au 15 octobre :  
le mercredi et samedi de 14h à 17h,  
le dimanche de 14h à 18h.

#### OPENING HOURS:

From April 15<sup>th</sup> to October 15<sup>th</sup>:  
Wednesday and Saturday: from  
2 to 5pm. Sunday: from 2 to 6pm.

Hugues de Payns, chevalier de la fin du XI<sup>e</sup>, a participé au concile de Troyes et est fondateur de l'ordre des Templiers. Premier maître du temple, il a fait ériger une commanderie à Payns, aujourd'hui disparue.

Le Musée des Templiers propose une maquette afin de visualiser cette bâtisse et fait revivre la passion des Templiers au cœur du village de Payns.

Hugues de Payns, a knight who lived in the late 11<sup>th</sup>, took part in the Council of Troyes and founded Order of the Knights Templar. The first Master of the Temple, he set up a Commandery in Payns, which has now disappeared.

The "Musée des Templiers" has made a model to help visitors visualise the building and revive local interest in the Knights Templar.





M



N

M

**MUSÉE DE L'ANCIENNE MALTERIE DE CHAMPAGNE****MUSEUM OF THE FORMER MALTHOUSE OF CHAMPAGNE**

AVENUE DE LA GARE • IMPASSE DE LA MALTERIE  
10600 LA CHAPELLE SAINT-LUC • +33 (0) 3 25 70 04 83

**OUVERTURE :**

Mercredi de 9h30 à 12h et de 14h à 17h.

Jeudi et vendredi de 14h à 18h (jusqu'à 17h en juillet et août).

Dimanche de 14h à 18h, uniquement lors d'expositions et/ou de manifestations. Fermé le dimanche en juillet et août. Entrée libre et gratuite.

**OPENING HOURS:**

Wednesday: from 9.30 to 12 pm and from 2 to 5 pm

Thursday and Friday: from 2 to 6 pm (5 pm in July and August)

Sunday: from 2 to 6 pm (only during exhibitions and/or events).

Closed on Sundays in July and August. Free admission.

« L'Ancienne Malterie de Champagne » présente un patrimoine (cartes postales, maquettes, tableaux, véhicules, outils...) illustrant le XX<sup>e</sup> siècle avec la reconstitution d'un logement d'avant-guerre et une salle de classe à l'ancienne.

The "Ancienne Malterie de Champagne" museum, presents a heritage (postcards, models, paintings, vehicles, tools...) that illustrates the 20<sup>th</sup> century with a pre-war housing, an old-fashioned classroom.

N

**LE MUSÉE DU PASSÉ SIMPLE****MUSEUM OF THE SIMPLE PAST**

42 RUE PRINCIPALE • 10320 CRÉSANTIGNES • +33 (0)3 25 73 48 64  
[lepassesimple.fr](http://lepassesimple.fr)

**OUVERTURE :**

Visites toute l'année, 7 jours sur 7, sur rendez-vous.

**OPENING HOURS:**

Tours can be all year round, 7 days a week, only with booking.

Situé à Crésantignes, à 20 km au sud de Troyes, ce musée réunit les objets du quotidien de nos arrière-grands-parents. Installé dans l'ancien bûcher de l'école, il rassemble dans un joyeux bric à brac, plus de 2500 objets, ustensiles domestiques et outils de 1900 à 1950.

Situated in Crésantignes, 20 km south of Troyes, this museum brings together everyday objects from our great grand-parents' era. Housed within the school's former woodshed, it contains a playful collection of more than 2500 objects, household utensils and tools from 1900 - 1950.



## ISLE AUMONT

Visite sur réservation uniquement. Contacts affichés sur la grille de l'église.  
Mairie : +33 (0)3 25 41 81 11

Visit only with booking. Contacts numbers are displayed on the church gate.  
Town hall: +33 (0)3 25 41 81 11

Située à 12 km au sud de Troyes, l'église d'Isle-Aumont abrite un sanctuaire carolingien en contrebas du chœur (X<sup>e</sup> siècle), une nef bénédictine (XII<sup>e</sup> siècle), une nef gothique (XV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle) et une belle nécropole.

At 12 km south of Troyes, in the church of Isle-Aumont, you can still see the Carolingian sanctuary below the 10<sup>th</sup>-c. choir, the Benedictine nave (12<sup>th</sup> c.), the gothic nave (15<sup>th</sup> - 16<sup>th</sup> c.) and a beautiful necropolis.



## LIREY

Visite sur rendez-vous uniquement.  
Mairie : +33 (0)3 25 40 28 67 (jeudi 17h30-19h)

Visit only with booking.  
Town hall: +33 (0)3 25 40 28 67 (Thursday 5.30 to 7 pm)

Situé à 20 km au sud-ouest de Troyes, le village de Lirey est au cœur des étendues de champs, entre la forêt d'Aumont et le mont boisé du site historique de Montaigu.

Le Saint-Suaire aurait été à Lirey de 1353 à 1418. En 1356, l'église collégiale de Lirey a été construite pour accueillir le Saint-Suaire. Démolie à la Révolution, elle est aujourd'hui remplacée par une chapelle.

Located 20 km south-west of Troyes, the village of Lirey is in the middle of wide open fields, between the Forêt d'Aumont and the wooded mound of the historic site of Montaigu.

Between 1353 and 1418, the Turin Shroud was probably kept at Lirey. In 1356, the collegiate church of Lirey was built to house the Shroud. It was demolished during the Revolution and it has now been replaced by a chapel.



## LES GRANDS LACS DE LA FORÊT D'ORIENT

## THE GREAT LAKES OF THE ORIENT FOREST

[www.pnr-foret-orient.fr](http://www.pnr-foret-orient.fr)

Ce vaste ensemble de près de 5000 ha d'étendue d'eau est composé de trois lacs réservoirs artificiels et constitue le cœur du Parc Naturel Régional de la Forêt d'Orient (PNRFO).

- Le lac d'Orient (2500 ha), réserve ornithologique, est dédié à la pratique de la voile et à la baignade avec notamment le port de plaisance et les plages de Mesnil-Saint-Père.
- Le lac du Temple (1800 ha) est dédié aux activités de pêche.
- Le lac Amance (500 ha) permet la pratique des activités de motonautisme (jet-ski, le ski nautique, bateau à moteur) et de baignade.

### **Voies vertes «Grands Lac Seine et Aube» et «Canal de la Haute Seine»**

Ces pistes de parcours nature, à travers champs, lacs et forêts traversent l'agglomération troyenne et le Parc Naturel Régional de la Forêt d'Orient.

Les voies vertes empruntent un itinéraire varié : digues, chemins ruraux, routes départementales, bords de plages, piste en forêt et offrent de beaux points de vue sur les lacs et le Canal de Haute-Seine.

This vast area of nearly 5,000 ha of water comprises three lakes (artificial reservoirs) and is the heart of the Forêt d'Orient Regional Nature Park (PNRFO).

- The Lac d'Orient (2,500 ha), bird reserve, is dedicated to sailing and bathing, particularly with the marina and beaches of Mesnil-Saint-Père.
- Lake Temple (1800 ha) is dedicated to fishing.
- Lake Amance (500 ha) is a great spot for power boating activities (jet skiing, water skiing, motor boating) and bathing.

## "Grands Lac Seine et Aube" and "Canal de la Haute Seine" greenways

These countryside trails, across fields, lakes and forests, cross the Troyes urban area and the Forêt d'Orient Regional Nature Park.

These paths take a varied route, along dams and beachfronts, on country lanes and departmental roads, and through the forest, offering stunning views over the lakes and the Canal de Haute-Seine.

### NE PAS MANQUER • NOT TO BE MISSED

L'arche de Klaus Rinke, « L'eau » et la maison percée d'os à Lusigny-sur-Barse, l'Espace Faune à Mesnil-Saint-Père et le Moulin de Dosches.

Klaus Rinke's Arch, "L'eau", and the house pierced with bones in Lusigny-sur-Barse, the Wildlife Habitat in Mesnil-Saint-Père and the Dosches Windmill

## LIEUX DE MÉMOIRE MEMORIAL SITES



**LA ZONE DE SILENCE DE CRENEY**

**THE MEMORIAL OF CRENEY**

Située à 8 kilomètres à l'est de Troyes, Creney a été fortement marquée par la Seconde Guerre mondiale. À proximité du monument aux morts saisissant, la zone de silence commémore le lieu où cinquante-trois patriotes ont été fusillés ou exécutés en 1944.

Located 8km east of Troyes, Creney suffered greatly in the Second World War. Close to the War memorial, the "zone de silence" commemorates the fatal site and 53 trees were planted in memory of these 53 martyrs.



## LE MÉMORIAL DE BUCHÈRES

## THE BUCHÈRES MEMORIAL

À 8,5 km au sud de Troyes, une lanterne s'élève pour garder le souvenir des 67 victimes civiles massacrées le 24 août 1944 à Buchères. S'il fait l'économie de toute représentation humaine, ce mémorial tire sa force de la sobriété de son style : une haute flèche dressée vers le ciel égrène verticalement les noms des victimes de ce massacre.

A lantern of the dead stands 8.5 km south of Troyes in memory of the 67 civilians who were massacred in Buchères on the 24<sup>th</sup> August 1944. This memorial, which features no human figures, stands out for its sober style: a tall arrow thrown high in the sky, vertically bearing the names of the horrific number of victims of this massacre.





### Troyes La Champagne Tourisme

16 rue Aristide Briand – 10 000 Troyes

Tél. : + 33 (0)3 25 82 62 70

Email : [contact@troyeslachampagne.com](mailto:contact@troyeslachampagne.com)

[www.troyeslachampagne.com](http://www.troyeslachampagne.com)

Rejoignez-nous sur :

  **Troyes La Champagne Tourisme**

